

促參業務中英文詞彙對照表

Chinese and English Glossary for the Promotion of Private Participation in Infrastructure Projects

115.7.7

類別 Category	項次 Item	中文詞彙 Chinese	英文詞彙 English
法規及行政 規則類 Acts, Regulations, and Directions	1	促進民間參與公共建設法	Act for Promotion of Private Participation in Infrastructure Projects
	2	促進民間參與公共建設法施行細則	Enforcement Rules of Act for Promotion of Private Participation in Infrastructure Projects
	3	促進民間參與公共建設公有土地出租及設定地上權租金優惠辦法	Regulations for Favorable Rentals Regarding Public Land Lease and Superficies in Infrastructure Projects
	4	民間參與公共建設甄審委員會組織及評審辦法	Regulations Governing the Organization of the Selection Committee and the Evaluation for Private Participation in Infrastructure Projects
	5	民間參與公共建設申請及審核程序爭議處理規則	Regulations for Handling Disputes over the Application and Evaluation Procedures for Cases Concerning Private Participation in Public Infrastructure Projects
	6	促進民間參與公共建設法之重大公共建設範圍訂定及認定原則	Principles for the Stipulation and Determination of the Scope of Major Infrastructure Projects for the Act for Promotion of Private Participation in Infrastructure Projects
	7	促進民間參與公共建設法之重大公共建設範圍	Scope of Major Infrastructure Projects under the Act for Promotion of Private Participation in Infrastructure Projects
	8	民間自行規劃申請參與公共建設作業辦法	Regulations for Private Institution Applying to Participate in the Infrastructure Project under Its Own Planning
	9	政府有償取得公共服務政策評估作業辦法	Regulations for Policy Evaluation of Government Acquisition of Public Services with Compensation
	10	促進民間參與公共建設案件履約爭議調解會組織準則	Regulations Governing the Organization of the Contract Performance Dispute Mediation Committee for Cases Concerning Promotion of Private Participation in Infrastructure Projects

法規及行政規則類 Acts, Regulations, and Directions	11	促進民間參與公共建設案件履約爭議調解規則	Regulations Governing Mediation of Contract Performance Disputes for Cases Concerning Promotion of Private Participation in Infrastructure Projects
	12	促進民間參與公共建設案件履約爭議調解收費辦法	Regulations Governing the Collection of Fees for Mediation of Contract Performance Disputes for Cases Concerning Promotion of Private Participation in Infrastructure
	13	民間參與公共建設金擘獎頒發作業要點	Operation Directions for the Presentation of the Golden Thumb Awards for Private Participation in Infrastructure Projects
	14	核釋中央研究院就其所辦理之公共建設，得為促進民間參與公共建設法第5條第2項所稱主辦機關，適用該法及其相關規定	Interpretation that Academia Sinica, with respect to the infrastructure projects undertaken by it, may serve as the “authority-in-charge” as referred to in Paragraph 2 of Article 5 of the Act for Promotion of Private Participation in Infrastructure Projects, and that the said Act and its relevant regulations shall apply
促參類 Public-private-partnership	1	公共建設	Infrastructure Project(s)
	2	重大公共建設	Major Infrastructure Project(s)
	3	民間機構	Private Institution
	4	公營事業	Government-owned Enterprise(s)
	5	主管機關	Competent Authority
	6	主辦機關	Authority-in-charge
	7	營運期間	Period of Operation
	8	公用事業	Public Utility Enterprises
	9	投資契約	Concession Agreement
	10	權利金	Royalties
	11	關係人介入	Step-in Right of the Related Party
	12	公共建設所需用地	Land Required for the Infrastructure Project
	13	附屬設施	Ancillary Facilities
	14	區段徵收	Expropriation by Zone or Sections
	15	都市計畫主管機關	Relevant Authorities in charge of Urban Planning
	16	區域計畫主管機關	Relevant Authorities in charge of Area Planning
	17	設定地上權	Creation of Superficies
	18	公共建設目的事業主管機關	Authorities in charge of the Relevant Infrastructure Projects
	19	出售公地機關	Relevant Selling Authorities of Government-owned Land

促參類 Public-private -partnership	20	聯合開發	Joint Development
	21	委託開發	Commissioned Development
	22	合作經營	Cooperative Operation
	23	區段徵收主管機關	Authorities in charge of Zone or Section Expropriation
	24	都市計畫土地使用分區管制	The Urban Planning Land-use Zoning Control
	25	非都市土地使用分區管制	The Non-urban Land-use Zoning Control
	26	當地主管建築機關	Local Authorities in charge of Construction
	27	共構	Co-construction
	28	共架	Co-installation
	29	附屬事業	Ancillary Businesses; Ancillary Enterprises
	30	甄審委員會	The Selection Committee
	31	自償能力	Self-financing Ability
	32	金融機構	Financial Institution(s)
	33	特種基金	Special Funds
	34	重大交通建設	Major Transportation Infrastructure Project
	35	指定用途之公司債	Specific Use Corporate Bonds
	36	證券主管機關	Authorities in charge of Securities
	37	異議	Protest
	38	申訴	Complaint
	39	營運費率	Fare Rate
	40	公用事業主管機關	Authorities in charge of Public Utilities
	41	營運資產	Operating Assets; Operation Assets
	42	中止興建、營運之一部或全部	To Suspend Part or all of the Construction or the Operation
	43	停止興建、營運之一部或全部	To Cease Part or All of the Construction or the Operation
	44	強制接管營運	Compulsory Take Over
	45	營運權	Operation Concession
	46	有償或無償	With or Without Consideration
	47	公私協力	Public Private Partnership, PPP

促參類 Public-private -partnership	48	交通建設及共同 管道	Transportation Facilities and Common Conduits
	49	環境污染防治設 施	Environmental Pollution Prevention Facilities
	50	污水下水道、自 來水及水利設 施	Sewerage, Water Supply, and Water Conservancy Facilities
	51	衛生福利及醫療 設施	Health, Welfare and Medical Facilities
	52	社會及勞工福利 設施	Social and Labor Welfare Facilities
	53	文教及影視音設 施	Cultural, Educational, Audiovisual, and Music Facilities
	54	觀光遊憩設施	Tourist Attractions and Lodgings
	55	電業、綠能設施 及公用氣體燃料 設施	Power Facilities, Green Energy Facilities, and Public Gas and Fuel Supply Facilities
	56	運動設施	Sports Facilities
	57	公園綠地設施	Parks and Green Spaces
	58	工業、商業及科 技設施	Industrial, Commercial and Hi-tech Facilities
	59	新市鎮開發	Development of New Towns
	60	農業及資源循環 再利用設施	Agricultural and Resource Recycling and Reuse Facilities
	61	數位建設	Digital Infrastructure
	62	政府廳舍設施	Government Office Buildings
	63	新建-營運-移轉	Build-operate-transfer, BOT
	64	興建-移轉-營運	Build-transfer-operate, BTO
	65	增建、改建及修 建-營運-移轉	Rehabilitate-operate-transfer, ROT
	66	營運-移轉	Operate-transfer, OT
	67	興建-擁有-營運	Build-own-operate, BOO
	68	被授權機關	Authorized Entity
	69	最優申請人	The Best Applicant
	70	綜合評審	Results of the Comprehensive Review
	71	議約	Contract Negotiation
	72	協調會	Coordination Committee
	73	調解會	Mediation Committee
	74	被委託機關	Commissioned Entity
	75	開發許可	Development Permission
	76	甄審標準	Evaluation Criteria

促參類 Public-private -partnership	77	甄審項目	Evaluation Items
	78	營運績效評估	Evaluation of Operation Performance
	79	除外情事	Exception for Violation
	80	可行性評估	Feasibility Study
	81	融資機構	Financing Institute
	82	不可抗力	Force Majeure
	83	獨立機構	Independent Institution
	84	查核	Inspection
	85	投資計畫書	Investment Proposal
	86	融資意願書	Letter of Intent for Financing
	87	先期規劃	Preliminary Planning
	88	資格審查	Qualification Review
	89	合格申請人	Qualified Applicants
	90	協力廠商	Subcontractor
	91	招商文件	Tender Document
	92	入圍申請人	Shortlisted Applicants
	93	試營運	Trial Operation